

Ayase Today

あやせトゥデイ

Editado • publicado :
Departamento Promotor de atividades cidadãs
編集 • 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

Sobre a aplicação da vacina contra o Coronavírus

Desde o dia 17 de Maio, foi iniciado as aplicações das duas doses da vacina contra o Coronavírus (COVID-19), para prevenir o aparecimento de novas infecções e de agravamento do quadro.

Está sendo enviado via correio os cupons e informações para os idosos acima de 65 anos.

Para as demais pessoas, será enviado informativos via correio conforme o fornecimento de reabastecimento das vacinas.

※A vacina não é obrigatória.

※O valor da vacina é gratuito

◆ Caso voce perder os cupons, entre em contato com o call center e solicite uma segunda via.

TEL : 0570-051-041

Horário : Am 8 : 30 ~ Pm 5 : 00 (Todos os dias)

Idioma: Inglês

新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

5月17日から、新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。

65歳以上になる人から順番にクーポン券と案内を郵便で送っています。

それ以外の人への発送時期は、ワクチンの供給状況に応じて、郵便でお知らせします。

※接種は、義務ではありません。

※費用は無料です。

◆クーポン券をなくしてしまった場合は、コールセンターに電話で再発行を依頼してください。

電話 : 0570-051-041

時間 : 午前8時30分~午後5時(毎日)

対応言語 : 英語

Faça uma reserva assim que receber o cupom

Central de atendimento: 03-6436-4405

Para tomar a vacina, é preciso fazer uma reserva em alguma instituição médica com antecedência e deixar preenchido o formulário pré-exame (YOSHIN-HYO) em japonês.

※Para a reservar um horário é necessário o cupom.

◆Exemplo do formulário pré-exame (YOSHIN-HYO)

Este formulário de pré-exame(YOSHIN-HYO) não será aceito. Por favor copie no formulário em japonês que chegará por correio e leve quando for tomar a vacina.

Idiomas compatíveis: Inglês, chinês, vietnamita e outros 14 idiomas

◆ Hospitais onde poderá utilizar o serviço de Intérprete presente (Gratuito)

• Kikuchi General Medical Clinic Iryouhoujin One
(Fukaya Naka 7-18-2 Rise Mall Ayase 1F)

• Ayase Kousei Hospital
(Fukaya Naka 1-4-16)



Idiomas compatíveis: Vietnamita, Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Coreano, Tailandês, Tagalog, e outros 9 idiomas

クーポンが届いたら予約をしてください

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語の予診票への記入が必要です。

※予約には、クーポン券が必要です

◆予診票のサンプル

この予診票では受付ができません。

郵便で届く、日本語の問診票に書き写して、接種を受けるときに提出してください。

対応言語 : 英語・中国語・ベトナム語ほか14言語

◆3者通訳サービスを利用できる場所(無料)

- きくち総合診療クリニック (総合診療)
(深谷中7-18-2 ライズモール綾瀬1F)
- 綾瀬厚生病院
(深谷中1-4-16)

対応言語 : ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語ほか9言語

Sobre a vacina do Coronavírus (COVID-19) 新型コロナウイルスワクチンについて

Efeitos colaterais da vacina

Os efeitos colaterais mais comuns são, vermelhidão no local da aplicação, dor de cabeça, dores nas juntas ou musculares, fadiga, calafrios, febre, e etc.

A maioria desses sintomas se recupera alguns dias após a vacinação. Além disso, as reações colaterais que requerem tratamento devido a choque ou anafilaxia, ou que causam permanência de deficiência, são extremamente raras, mas não impossíveis de ocorrer.

Se você estiver muito preocupado pois após tomar a vacina está sentindo algum sintoma de reação colateral, consulte o médico responsável da vacinação ou o seu médico responsável.

◆ Atendimento de informações e consultas sobre a vacina (Ministério da Saúde Trabalho e Bem-Estar)

Você pode consultar sobre qualquer dúvida sobre a vacina contra o Coronavírus (COVID-19)

TEL : 0120-761770

Horário e idioma de atendimento

- Inglês • Chinês • Coreano • Português • Espanhol
⇒ Das 9:00 as 21:00
- Tailandês ⇒ Das 9:00 as 18:00
- Vietnamita ⇒ Das 10:00 as 19:00

◆ Disque Coronavírus (Kanagawa) Qualquer consulta sobre o Coronavírus (COVID-19)

TEL : 0570-056774

Horário de atendimento: 24 horas

Atendimento nos idiomas : Inglês • Chinês • Coreano
Português • Espanhol • Vietnamita • Tailandês • Russo •
Indonésio • Tagalo • Cingalês • Khmer e outros 7 idiomas

ワクチンの副反応

ワクチンの主な副反応は、注射した部分の痛み、頭痛、関節や筋肉の痛み、疲労、寒気、発熱等です。

こうした症状の大部分は接種後数日以内に回復しています。また、ショックやアナフィラキシーなどで治療を要したり、障害が残るほどの副反応は、極めて稀ではあるものの、ゼロではありません。

接種後、副反応を疑う症状が出て心配な方は、接種医あるいは、かかりつけ医にご相談ください。

◆ ワクチンに関する電話相談窓口 (厚生労働省)

新型コロナウイルスのワクチンについて、なんでも相談することができます。

電話 : 0120-761770

時間と対応言語

- 英語 • 中国語 • 韓国語 • ポルトガル語 • スペイン語 ⇒ 9時～21時
- タイ語 ⇒ 9時～18時
- ベトナム語 ⇒ 10～19時

◆ 新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル (神奈川県)

新型コロナウイルスについて、なんでも相談することができます。

電話 : 0570-056774

時間 : 24時間対応

対応言語 : 英語 • 中国語 • 韓国語 • ポルトガル語 • スペイン語 • ベトナム語 • タイ語 • ロシア語 • インドネシア語 • タガログ語 • シンハラ語 • クメール語ほか7言語

「Ayase Today」 esta sendo distribuido nos seguintes locais.

- ◆ Prefeitura da cidade de Ayase ◆ AYASE SHI HOKEN FUKUSHI PLAZA
- ◆ Correio central de Ayase ◆ Ayase Town Hills
- ◆ Super Mercado AVE de Ayase ◆ Super Mercado AOPA de Ayase
- ◆ MEGA DON Quijote de Ayase
- ◆ Mercado Inageya de Ayase Kamitsutidana Minami Entre outros

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビイ綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬土土棚南店 ほか

3 cursos para aprender o básico de, Como abrir sua própria loja

Palestra instrutiva de como fazer uma planilha de gestão, que é necessário para aqueles que desejam ter um negócio por longo tempo. Você aprenderá nesse curso, como começar para conseguir abrir sua própria loja.

Quem pode participar: Aqueles que falam japonês a nível de conversação diária

Data: ①Curso experimental

(Domingo) dia 29 de Agosto

Das pm 1:30 ~ pm 3:00

②Ayase Sogyo School (Curso de Empreendedorismo Ayase)

Total de 5 aulas. Todos os domingos

De 19 de setembro (dom) a 17 de outubro (dom)

Das 13h às 17h

③After School

Programado para ser realizado em 2022 (Reiwa 4)

Local: Curso online

Valor: O ①Curso experimental e o ③After School são gratuitos

O valor ②Ayase Sogyo School (Curso de Empreendedorismo Ayase) é de ¥5.000 (5 aulas)

Reservas: ①Curso experimental

De 1º de agosto (Dom) a 23 de agosto (Seg)

②Ayase Sogyo School (Curso de Empreendedorismo Ayase)

De 1º de agosto (dom) a 12 de setembro (dom)

③After School

A partir de 2022 (Reiwa 4)

※① ~ ③ são cursos diferentes. Não há necessidade de participar de todos.

Inscrição: Reserve diretamente no Homepage da Câmara de Comércio da Cidade de Ayase (AYASE-SHI SHOUKOKAI)

TEL : 0467-78-0606 (AYASE-SHI SHOUKOKAI)

お店の始め方が学べる 3つのスクールを開催します

お店を長く続けていくために必要な、経営計画をつくるための、講座を行います。スクールに参加すると、お店を始める方法を、勉強することができます。

対象：日常会話レベルの日本語ができる方

日時：①体験講座

8月29日(日)

午後1時30分～午後3時

②あやせ創業スクール

(全5回。毎週日曜日)

9月19日(日)～10月17日(日)

午後1時～午後5時

③アフタースクール

令和4年開催予定

場所：オンライン開催

費用：①体験講座と③アフタースクールは無料

②あやせ創業スクールは5,000円(5回分)

予約：①体験講座

8月1日(日)～8月23日(月)

②あやせ創業スクール

8月1日(日)～9月12日(日)

③アフタースクール

令和4年になってから

※①～③はそれぞれ別の講座・スクールです。全部参加する必要はありません。

申込み：綾瀬市商工会HPから直接予約

電話：0467-78-0606(綾瀬市商工会)

Você pode ler 「Kouhou Ayase」 em uma língua estrangeira

A partir do código QR, você pode ver utilizando seu computador, smartphones e tablets, o 「Kouhou Ayase

(Folheto público Ayase)」 e o 「Livro de conveniência do cidadão」 em línguas estrangeiras

Nos idiomas: Inglês, Português, Tailandês, Chinês, Coreano, Espanhol, Indonésio, Vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Consultas para quem gostaria de abrir uma loja

Você pode obter conselhos de especialistas sobre vários procedimentos necessários para abrir uma loja e como conseguir preparar os recursos.

Datas: todas as quartas-feiras

Horário: cerca de 1 hora, uma por vez, das 9h30 às 16h30

Local: Câmara de Comércio da Cidade de Ayase (AYASE-SHI SHOUKOKAI)

Valor: Gratuito

Reservas: Ligue diretamente a Câmara de Comércio da Cidade de Ayase (AYASE-SHI SHOUKOKAI)

※Se precisar de um intérprete (gratuito), solicite no momento da reserva por telefone. Os idiomas disponíveis são inglês, vietnamita, português, espanhol, chinês, etc.

TEL: 0467-78-0606 (Câmara de Comércio da Cidade de Ayase (AYASE-SHI SHOUKOKAI))

お店を始めるための相談ができます

専門家からお店を始めるために必要な各種手続きや、お金の準備の方法などのアドバイスをもらうことができます。

日程: 毎週水曜日

時間: 午前9時30分～午後4時30分のうち1回1時間程度

場所: 綾瀬市商工会

費用: 無料

申込み: 綾瀬市商工会へ直接予約

※通訳(無料)が必要な方は、電話予約の時に申込み。対応言語は、英語・ベトナム語・ポルトガル語・スペイン語・中国語など

電話: 0467-78-0606 (綾瀬市商工会)

Você gostaria de estudar japonês?

Iniciaremos um curso para aqueles que estão estudando japonês pela primeira vez. Você irá aprender o japonês básico que poderá utilizar rapidamente no dia-a-dia e a base da gramática.

Você irá aprender o japonês básico que poderá utilizar rapidamente no dia a dia e os pontos básicos da gramática.

Horário de funcionamento: Todas as segundas e quintas-feiras das 10h às 12h

Local: Ebina Culture Hall 【EBINA BUNKA KAIKAN】(Ebina-shi Megumicho 6-1)

Custo: 2.640 ienes (taxa do livro didático)

Capacidade: 20 pessoas

Aplicação: Contate a Fundação Internacional de Kanagawa até 5 de agosto

TEL: 045-620-0011 (japonês)

045-316-2770 (língua estrangeira)

e-mail: nihongo_join@kifjp.org



日本語の勉強をしませんか?

日本語をはじめて勉強する人のための教室をはじめます。すぐに使える日本語や基本的な文法が学べます。

日程: 8月23日(月)～11月8日(月)
(全20回)

時間: 午前10時～午後12時
毎週月曜日・木曜日

場所: 海老名市文化会館
(海老名市めぐみ町 6-1)

費用: 2,640円(教科書代)

定員: 20名

申込み: 8月5日までに(公財)かながわ国際交流財団へ連絡

電話: 045-620-0011 (日本語)
045-316-2770 (外国語)

メール: nihongo_join@kifjp.org

Próxima edição e contatos

次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição será publicada em novembro de 2021.

Para dúvidas e comentários sobre este informativo, entre em contato com a Divisão de Promoção de Atividades do Cidadão, no 2º andar da prefeitura.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail: wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este informativo é publicado com a cooperação de voluntários, para servir de material de informação e criar um ambiente cômodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa cidade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。